Porównanie tłumaczeń Liczb 26:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | To są rodziny Manassesa, a było ich objętych spisem pięćdziesiąt dwa tysiące siedemset (osób).\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto rodziny Manassesa. Spisem objęto wśród nich pięćdziesiąt dwa tysiące siedemset osób. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To są rodziny Manassesa według ich spisu, pięćdziesiąt dwa tysiące siedmiuset. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Teć są domy Manasesowe, a poczet ich pięćdziesiąt i dwa tysiące i siedem set. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Te są familie Manasse, a poczet ich pięćdziesiąt dwa tysiąca siedm set. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | To są rody Manassesa: według tego, jak zostali spisani – pięćdziesiąt dwa tysiące siedmiuset. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | To są rodziny Manassesa. A było ich objętych spisem pięćdziesiąt dwa tysiące siedemset. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | To są rody Manassesa według spisu: pięćdziesiąt dwa tysiące siedmiuset. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Są to rody Manassesa - pięćdziesiąt dwa tysiące siedemset osób objętych spisem. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oto są rodziny Manassego: 52. 700. osób objętych spisem. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To są rodziny Menaszego. Spisano ich pięćdziesiąt dwa tysiące siedmiuset.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І це сини Ґалаада; Ахієзер рід Ахієзера; Хелек рід Хелека; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oto rodziny Menaszy. A ich spisanych było pięćdziesiąt dwa tysiące siedemset osób. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | To były rodziny Manassesa, a ich spisanych było pięćdziesiąt dwa tysiące siedmiuset. |

1. 1) W niektórych świadectwach tekstowych G: 62.500. [↑](#footnote-ref-2)